

**РАЗДЕЛ 3. ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ
CHAPTER 3. INNOVATIVE TEACHING METHODS**

УДК 4. 611+615+616}:001.4:378.147(083.9)

Т.Д. ТАТАРЕНКО, А.А.ТОКПАНОВА
КазНМУ, модуль латинского языка

АНАТОМИЧЕСКАЯ, ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ И КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

В статье «Анатомическая, фармацевтическая и клиническая терминология на занятиях латинского языка» говорится о межпредметной отрасли знаний - терминоведении. Более подробно рассматриваются три ведущие терминологические подсистемы: анатомо-гистологическая терминология, фармацевтическая терминология и клиническая терминология. В статье рассматриваются принципы модели составления латинских терминов и их греческих дублетов (ТЭ) в названиях функциональных расстройств, в названиях патологических процессов и состояний, в фармацевтической терминологии и рецептуре.

Ключевые слова: латинский язык, медицинская терминология, терминоведение, терминологический элемент (ТЭ)

Объектом изучения в курсе медицинской латыни являются слова и словосочетания, которые обозначают специальные понятия медицинской науки. Такие слова и словосочетания именуются терминами, а их совокупность образует медицинскую терминологию - профессиональный язык медицинских работников.

Медицинская терминология складывалась на протяжении всей истории медицины и продолжает развиваться вместе с медицинской наукой. Специалист-медик должен грамотно пользоваться постоянно обновляющимся профессиональным языком и понимать законы, определяющие возникновение терминов.

Врачи любой страны, наряду с терминами, возникшими на почве родного языка, пользуются массой международных, общепринятых терминов, возникших на основе древнегреческого и латинского языков. Эти термины носят универсальный характер, вошли во всеобщее употребление и понятны профессионалам независимо от их национальной принадлежности. Такие термины-интернационализмы составляют основной фонд медицинской науки. Ведущая роль древнегреческого и латинского языков в формировании интернациональной медицинской терминологии объясняется историческими причинами, тем уникальным значением, которое имела античная цивилизация Древней Греции и Древнего Рима для развития европейской цивилизации.

К древнейшему периоду относятся такие термины, как бронх (**bronchus**), герпес (**herpes**), карцинома (**carcinoma**), кома (**coma**), полип (**polypus**), тиф (**typhus**), холера (**cholera**), эмфизема (**emphysema**), эпидемия (**epidemia**), аорта (**aorta**), трахея (**trachea**), диафрагма (**diaphragma**), фаланга (**phalanx**), глаукома (**glaucoma**) и др.

Терминологии отдельных наук состоят из десятков и сотен тысяч терминов. Однако по мере усложнения систем научных понятий и соответствующей им терминологии стала ощущаться необходимость в теоретическом осмыслении механизмов терминотворчества и практическом регулировании этого процесса. Так возникла межпредметная отрасль знаний - терминоведение. Исходным в терминоведении является положение, что название термина - кратко, точно и однозначно выражать научное понятие. Для этого термин должен удовлетворять нескольким требованиям:

- адекватность: содержание терминируемого понятия должно соответствовать современному научному знанию о соответствующем объекте;

- точность: терминируемое понятие по своему содержанию и объему должно строго отличаться от других понятий данной терминосистемы;

- однозначность: любому термину должно соответствовать только одно понятие; любому понятию должен соответствовать только один термин.

В реально существующей терминологии далеко не все термины соответствуют этим требованиям. Поэтому специалисты разных наук, в том числе медицинской, уделяют большое внимание

упорядочению и стандартизации своего профессионального языка.

Современная медицина представляет весьма разветвленную и глубоко дифференцированную отрасль знаний. Ее терминологическая система состоит из множества подсистем, среди которых выделяются три ведущие: анатомо-гистологическая терминология, фармацевтическая терминология и клиническая терминология.

1. Названия функциональных расстройств

Названия функциональных расстройств обычно составляются с помощью комбинации префиксальных и корневых терминологических элементов.

Из префиксальных ТЭ чаще всего употребляется приставка **dys-** в сочетании с конечным корневым ТЭ:

dysgeusia, ae f - дисгевзия, расстройство вкусовых ощущений;

dyskinesia, ae f - дискинезия, расстройство координированных двигательных актов

Употребляется также сочетание существительного **dysfunctio, onis f**-дисфункция и названия конкретного органа:

dysfunctio renum - дисфункция почек

Полное прекращение или отсутствие какой-то функции или физиологического процесса выражается с помощью приставки **a-** (**an-** перед гласным):

aphagia, ae f - афагия, полная невозможность глотания;

anuria, ae f - анурия, непоступление мочи в мочевой пузырь

Отсутствие качества (функции) или невозможность ее выполнения обозначается также с помощью латинской приставки **in-** (**im-** перед губным согласным):

insufficiencia, ae f - недостаточность;

immobilitas, atis f - неподвижность

Эта же приставка употребляется и в прилагательных:

immaturus, a, um - незрелый;

incompletus, a, um - неполный

Прекращение работы (функции) может выражаться и специальными терминами-существительными:

collapsus, us m (лат. букв.: «падение», «упадок») - коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов.

2. Названия патологических процессов и состояний

Названия патологических процессов и состояний составляются с помощью префиксальных, суффиксальных и корневых ТЭ, а также выражаются латинскими терминами-существительными. При этом к терминам-существительным нередко добавляется определение, характеризующее особенность данного патологического процесса (острый, хронический, полный, частичный и т.п.).

В качестве префиксальных ТЭ употребляются практически все приставки, но греческие приставки встречаются намного чаще латинских. Их значение в клинических терминах обычно совпадает со значением в анатомических.

Однако нередко значение греческой приставки в составе многих терминов определить сложно, так как, во-первых, корневые морфемы таких терминов без приставок в медицинской

терминологии не употребляются, а во-вторых, и сами греческие приставки имеют очень много значений. Поэтому в таких случаях приходится усваивать термин, не выделяя в нем приставки и не проводя морфологического анализа слова, например:

diabetes, ae m - диабет, название группы болезней эндокринной природы, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма;

diathesis, is f (греч. diathesis - предрасположение) - диатез, повышенная склонность организма к некоторым болезням или к реакциям на какой-то раздражитель;

epilepsia, ae f - эпилепсия, хроническая болезнь головного мозга, сопровождающаяся периодическими, внезапно возникающими припадками;

3. Фармацевтическая терминология и рецептура

Термины «фармацевтика» и «фармация» древнегреческого происхождения и восходят к слову *pharmakon* лекарство. Слова *pharmakeutike* (подразумевалось *pharmakeutiketechnē*, т.е. фармацевтическое искусство) и *pharmakfa* употребляли в значении «мастерство изготовления и применения лекарств для лечения больных». Впоследствии через латынь эти два термина вошли во все языки Европы. В течение многих веков европейская медицина традиционно использует латинские и латинизированные греческие слова в названиях сырья для производства лекарств, в названиях изготовленных лекарств и в своеобразных рекомендациях по их применению - в рецептуре. Фармацевтическая терминология состоит из названий лекарственных средств и лекарственных форм, а также вспомогательных слов (глаголов, существительных, прилагательных, наречий, предлогов), которые употребляются преимущественно в рецептах.

Лекарственные средства - это вещества или смесь веществ, разрешенные официально для применения в целях лечения, профилактики или диагностики заболеваний. Эти средства получают из растительного, минерального и животного сырья или создают синтетическим путем. Все лекарственные средства готовят в виде так называемых лекарственных форм (таблеток, растворов, мазей и т.д.), наиболее удобных для приема (употребления) данных средств. Приготовленное в аптеке или изготовленное на фармацевтическом предприятии лекарственное средство в той или иной лекарственной форме - это лекарство, готовое к употреблению. В фармацевтике оно имеет название «лекарственный препарат».

Список латинских названий лекарственных форм и препаратов составляет Международную фармацевтическую номенклатуру. Время от времени по мере устаревания одних и появления других препаратов или лекарственных форм список фармацевтических терминов пересматривается и обновляется.

4. Прописная и строчная буквы в словарной форме и в составе фармацевтического термина

С прописной (большой) буквы записывают как в словарной форме, так и в составе термина:

1. Названия лекарственных растений: **Chamomilla, ae f** - ромашка; **FloresChamomillae** - цветки ромашки; **Frangula, aef** - крушина; **DecoctumcorticisFrangulae** - отвар коры крушины.

2. Названия химических элементов и катионов: **Ferrum, i n** - железо; **SirupusAloëscumFerro-** сироп алоэ с железом; **Strychninum, i n** - стрихнин; **SolutioStrychnininitratis** - раствор стрихнина нитрата.

3. Названия лекарственных средств: **Prednisolonum, i n** - преднизолон; **TablettaaPrednisoloni-** таблетки преднизолона; **Leonurus, im** - пустырник; **TincturaLeonuri** - настойка пустырника.

4. Слова, приравняющиеся к лекарственным средствам: **Amylum, i n** - крахмал; **Gelatina,ae f** - желатин(а); **Gelatosa, ae f** - желатоза; **Propolisum, i n** - прополис; **Saccharum, i n** - сахар; **Talcum, i n** - тальк; **Terebinthina, ae f** - терпентин, живица; **Vaselinum, i n** - вазелин, ср.: **MucilagoAmyli** - слизь пшеничного крахмала; **OleumTerebinthinae** - скипидар.

5. Клиническая терминология

Клиническая терминология (от греч. klinike (techne) - уход за лежащими больными) - самый обширный раздел медицинской терминологии. Здесь представлены названия различных заболеваний и отклонений от нормы, методов исследования и

лечения, клинических специальностей и специалистов. Все эти названия в основном существительные. Такие существительные могут быть однокорневыми словами (**asthma,atis n** - астма; **hernia, ae f** - грыжа; **struma, ae f** - зоб). Однако в большинстве случаев они являются сложными по составу и состоят в основном из греческих словообразовательных элементов, или терминологических элементов (ТЭ). Терминологическим элементом считается любая морфологически членимая часть слова (приставка, корень, основа, суффикс), которая входит в состав многих терминов, сохраняя свой орфографический комплекс и смысловое значение. Например, приставка **hyper** - выступает во многих терминах, сохраняя значение «выше нормы»:

hyperaesthesia - повышенная чувствительность;

hyperthyreosis - повышенная функция щитовидной железы;

hyperglycaemia - повышенное содержание сахара в крови.

Греческий корень **derm-** в значении «кожа» встречается в целом ряде терминов, обозначающих различные патологические состояния кожи (**dermatitis, dermatosis, melanoderma** и т.д.).

Суффикс - **itis** обозначает во всех терминах воспалительные процессы: **bronchitis** - воспаление бронхов, **colpitis** - воспаление влагалища, **hepatitis** - воспаление печени.

Различают аффиксальные и корневые ТЭ. Аффиксальные ТЭ - это приставки и суффиксы. Например, приставка **hypo** - образует термины со значением «ниже нормы»: **hypothermia** - гипотермия, понижение температуры, переохлаждение; **hypothyreosis** - гипотиреоз, понижение функции щитовидной железы; **hypoxia** - гипоксия, понижение уровня кислорода в тканях. Суффикс - **oma** имеет обычно значение «опухоль»: **lipoma**, опухоль из жировой ткани; **odontoma** - опухоль из зубной ткани.

Корневые ТЭ - это корни или основы греческих, а иногда и латинских существительных, прилагательных или местоимений. Принято делить корневые ТЭ на начальные и конечные. Начальные ТЭ соединяются с суффиксами или конечными ТЭ. Например, ТЭ **angi** - со значением «сосуд» может сочетаться с суффиксами - **itis** или - **oma** в терминах **angioma** (ангиома, опухоль из ткани сосудов) и **angitis** (ангит, воспаление стенок сосудов). В то же время данный ТЭ может сочетаться и с корневыми конечными ТЭ: **angiosclerosis** (ангиосклероз, уплотнение стенок кровеносных сосудов), **angiospasmus** (ангиоспазм, спазм кровеносных сосудов). Начальный ТЭ обычно присоединяется к другому, в том числе и конечному ТЭ с помощью соединительной гласной - **o** -:

bronchospasmus - бронхоспазм, сужение бронхов

bronchodilatatio - бронходилатация, расширение бронхов

Если ТЭ, к которому присоединяется начальный ТЭ, начинается с гласной, то соединительный - **o** -, как правило, пропускается:

nephrectomia - нефрэктомия, операция удаления почки

melanuria - меланурия, наличие черного пигмента в моче

Однако, иногда это правило не соблюдается и соединительный - **o** - сохраняется:

acroaesthesia - акроэстезия, повышенная чувствительность дистальных частей тела

bronchoadenitis - бронхоаденит, воспаление лимфатических узлов возле бронхов

bronchoectasia - бронхоэктазия, расширение просвета бронхов.

Корневые ТЭ нередко могут выступать в роли как начальных, так и конечных терминологических элементов, напр.: **nos-** и - **nosis** (болезнь, заболевание), ср.: **nosologia, ae f** - нозология, учение о формах болезней и их классификации; **zoonosis, is f** - зооноз, инфекционные заболевания, передающиеся от животных к человеку. В таких случаях студенты обязаны знать оба этих варианта и приводить их в ответе или письменном ответе: болезнь, заболевание - **nos-**, - **nosis**.

Корневые ТЭ могут соединяться между собой, образуя многокомпонентные структуры:

chole (желчь) + **cyst** (пузырь) -> **cholecyst** - (желчный пузырь); **cholecystographia** - холецистография - рентгенография желчного пузыря.

ot (ухо) + **rhin**(нос) + **laryng** (гортань) -> **otorhinolaryng-:otorhinolaryngologia** - оториноларингология, раздел медицины, изучающий заболевания уха, горла и носа.

Некоторые начальные ТЭ выступают в нескольких вариантах, т.е. в полной или неполной основе: **chromat-** и **chrom-,haemat- ihaem -**:

chromatopsia - хроматопсия, цветовое зрение;
chromocystoscopy - хромоцистоскопия, осмотр мочевого пузыря после введения красящего вещества.

haematuria- гематурия, наличие крови в моче.

haemostasis - гемостаз, остановка кровотечения.

Такое явление называется *вариативностью* терминологических элементов.

Корневые ТЭ иногда могут иметь несколько значений. Так, начальный ТЭ **kerat** - может иметь 2 значения:

1) роговица глаза; 2) роговой слой эпидермиса кожи, ср.:

keratitis - кератит, воспаление роговицы глаза;

keratosis - кератоз, общее название заболеваний кожи, характеризующихся утолщением рогового слоя эпидермиса.

ТЭ **aden-** имеет 3 значения:

относящийся к железам, железистым тканям или железистому эпителию; относящийся к аденоидам;

Следует помнить, что при переводе на латинский язык многословных терминов весь термин должен состоять не менее чем из двух слов - существительного с прилагательным или существительного с существительным.

6. Термины-названия медико-биологических наук, специальностей и разделов клинической медицины

Названия наук, специальностей и разделов медицины образуются чаще всего с помощью конечного ТЭ - **logia**:

ophthalmologia, ae f - офтальмология, раздел медицины, посвященный заболеваниям глаз и методам их лечения;

physiologia, ae f - физиология, наука о естественных жизненных процессах в организме;

stomatologia, ae f - стоматология, раздел медицины, посвященный заболеваниям органов полости рта и методам их лечения

В ряду подобных названий выделяется термин **pathologia**, который употребляется в двух значениях:

раздел медицины, посвященный закономерностям возникновения болезненных процессов;

отклонение от нормы.

Последнее значение встречается в современной медицине чаще, чем первое, и на его основе возникло прилагательное патологический (**pathologicus, a, um**) - связанный с отклонением от нормы, т.е. сопровождающий заболевание, болезненный.

В качестве конечного ТЭ **-pathologia** употребляется для образования названий некоторых разделов клинической медицины:

neuropathologia, ae f - невропатология, раздел клинической медицины, посвященный болезням нервной системы и методам их лечения;

sexopathologia, ae f - сексопатология, раздел клинической медицины, посвященный половым расстройствам и методам их лечения

На основе ТЭ - **logia** образуются прилагательные с конечным элементом - **logicus, a, um** (русский эквивалент - логический), который указывает на принадлежность к какой-то группе наук, разделов клинической медицины, методам исследования или лечения:

bacteriologicus, a, um- бактериологический, относящийся к бактериологии - науке, посвященной изучению жизнедеятельности бактерий;

pathologicus, a, um- патологический, связанный с отклонением от нормы или заболеванием;

traumatologicus, a, um - травматологический, предназначенный для лечения травм

Некоторые названия разделов клинической медицины образуются с помощью конечного ТЭ - **iatria**:

geriatria, ae f - гериатрия, раздел клинической медицины, посвященный заболеваниям старческого возраста и методам их лечения;

psychiatria, ae f - психиатрия, раздел клинической медицины, посвященный психическим заболеваниям и методам их лечения

Отдельные термины образуются с помощью конечного ТЭ - **paedia**:

logopaedia, ae f - логопедия, раздел педагогики, посвященный исправлению дефектов речи;

orthopaedia, ae f - ортопедия, раздел клинической медицины, посвященный исправлению дефектов и деформаций опорно-двигательного аппарата.

Названия некоторых разделов клинической медицины составляются описательно:

morbiinterni - внутренние болезни;

morbi infectiosi - инфекционные болезни

7. Названия специалистов в медико-биологических науках и в клинической медицине.

Большинство латинских названий специалистов как в медико-биологических науках, так и в разделах клинической медицины образуются с помощью конечного ТЭ - **logus**:

physiologus, im - физиолог, специалист в области физиологии - науки о естественных жизненных процессах в организме;

proctologus, i m - проктолог, врач-специалист по заболеваниям прямой кишки

Названия некоторых врачей-клиницистов образуются с помощью ТЭ **-pathologus** - **iater**, причем такие термины всегда соотносятся с названиями соответствующих разделов клинической медицины:

neuropathologia, ae f - **neuropathologus, i m** - невропатолог, врач-специалист по заболеваниям периферической нервной системы;

paediatria, ae f - **paediatr, tri m** - педиатр, врач-специалист по лечению заболеваний детского возраста

Латинские названия специалистов, которые в русских эквивалентах имеют конечный элемент - **ист**, являются существительными мужского рода I склонения с конечным элементом - **ista**:

инфекционист - **infectionista, ae m** - врач-специалист по инфекционным заболеваниям.

окулист - **oculista, ae m** (= **ophthalmologus, i m**) - врач-специалист по лечению болезней глаз.

По такой же модели составляется латинский эквивалент термина «терапевт» и эквиваленты терминов, в которых слово «терапевт» выступает в роли конечного ТЭ:

терапевт - **therapeutista, ae m** - врач-специалист по лечению внутренних болезней;

psychotherapeutista, ae m - врач-специалист в области психотерапии - метода лечения путем воздействия на психику.

Подобным же образом строятся латинские эквиваленты терминов: диагност, логопед, ортопед, ортодонт, патологоанатом, эндоскопист:

diagnosta, ae m - диагност, врач-специалист по диагностике заболеваний;

endoscopista, ae m - эндоскопист, врач-специалист по обследованию внутренних органов с помощью эндоскопа;

logopaedista, ae m - логопед, специалист, исправляющий дефекты речи;

orthopaedista, ae m - ортопед, врач-специалист по исправлению дефектов опорно-двигательного аппарата;

orthodontista, ae m - ортодонт, врач-стоматолог, исправляющий дефекты развития зубов и челюстей;

pathoanatomista, ae m (= **prosector, oris m**) - патологоанатом, врач, осуществляющий вскрытие трупа с целью определить патологические изменения и подтвердить (или опровергнуть) клинический анализ смерти.

Названия специалистов, имеющих в русских эквивалентах конечный элемент - **пат**, являются существительными II склонения с конечным элементом - **pathus**:

натуропат - **naturopathus, i m** - врач, использующий для лечения только естественные средства (живой и неживой природы);

остеопат - **osteopathus, i m** - врач-специалист по заболеваниям костной системы человека.

Исключением по смыслу из терминов, образующихся по данной модели, является термин психопат - **psychopathus, i m**, обозначающий человека, которому свойственны неуравновешенность и неустойчивость психических процессов.

Сегодня латынь – это не только память о философах, ораторах, поэтах Древнего Рима, но и неотъемлемый атрибут современного мира. Латынь прочно укоренилась в научной

терминологии во многих областях знаний, особенно в медицине, биологии и юриспруденции. Поэтому даже выделяют отдельно медицинскую, биологическую и

юридическую латынь. В медицине практически все медицинские термины имеют латинско-греческое происхождение.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. – М.: Медицина, 2002. – С.75-81.
- 2 Шульц Ю.Ф. Латинский язык и основы терминологии. – М.: 1995. – С.81-93.
- 3 Рахишев А. Р. Словарь анатомических терминов. – Алматы: “Рауан”, “Демеу”, 1994. – С. 21-26.
- 4 Рахишев А.Р. Атлас анатомии человека. – Алматы: 2006. - (1-4 тома). – С.18-23.
- 5 Латинско-русский словарь. Сост. Тананушко К.А. – Минск: Харвест, 2005. – С. 45-51.
- 6 Латинско-русский и русско-латинский словарь. Сост. Асланова Л.А. – М.: Дом Славянской книги, 2010. – С. 25-29.
- 7 Машковский М.Д. Лекарственные средства. – М.: Новая волна, 16-е издание, 2010. – С.53-56.
- 8 Медициналық терминдер сөздігі. Нұрмұхамбетов А.Н. - Алматы: Дайк-Пресс, 2009. – С. 28-33.
- 9 Арнаутов Г.Д. Медицинская терминология на пяти языках. – София: 1997. – С. 13-28.
- 10 Латинско-русский словарь медицинской терминологии. Сост. Алексеев А.П. – М.: Центрполиграф, 2006. – С.31-45.
- 11 Приказ и.о. МЗ РК 289 от 21.05.08. “Правила выписывания рецептов на лекарства”.

Т.Д.ТАТАРЕНКО, А.А.ТОҚПАНОВА

КазҰМУ, латын тілі модулі

ЛАТЫН ТІЛІ САБАҚ ТАРЫНДАҒЫ АНАТОМИЯЛЫҚ, ФАРМАЦЕВТИКАЛЫҚ ЖӘНЕ КЛИНИКАЛЫҚ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Түйін: «Латын тілі сабақ тарындағы анатомиялық, фармацевтикалық және клиникалық терминология» мақалада пән аралық білім - терминдер туралы түсініктеме айтылады. Терминология жүйесінің үш бөлімі анатомиялық - гистологиялық терминология, фармацевтикалық терминология және клиникалық терминология туралы ауқымды сипаттайды. Мақалада функционалдық құбылыстардың, патологиялық үрдістердің және әсерлердің аттарында латын терминдердің және олардың грек дублеттерінің және фармацевтикалық терминология мен рецептурада құрылу үлгісінің принциптері қарастырылады.

Түйінді сөздер: латын тілі, медициналық терминология, кірме терминдер, терминэлементтер ТЭ.

T.D.TATARENKO, A.A.TOKPANOVA

KazNMU, module of Latin language

ANATOMICAL, PHARMACEUTICAL AND CLINICAL TERMINOLOGY IN LATIN LANGUAGE LESSONS

Resume: In this article «Anatomical, pharmaceutical and clinical terminology in Latin language lessons» is spoken about intersubject branch of knowledge-terminology. Three chief terminological subsystems: anatomical terminology, pharmaceutical terminology and clinical terminology are studied more detailed. This article deals with principles of Latin terms compiling model and their Greek duplicates (termin-elements- TE) in names of functional disorders, in names of pathologic processes and conditions, in pharmaceutical terminology and prescriptions.

Keywords: Latin language, medical terminology, terminology, termin-element (TE).

УДК 81'06(08)

Г.С. АРКАБАЕВА, Т.К. БЕРДАЛИЕВА, Г.М. НУСУПОВА

КазНМУ им.С.Д.Асфендиярова, кафедра русского языка, г.Алматы.

ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ НА МАТЕРИАЛЕ ЯЗЫКА БИОЛОГИИ У СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ, ВЛАДЕЮЩИХ РУССКИМ ЯЗЫКОМ В ОБЪЕМЕ БАЗОВОГО УРОВНЯ

В статье рассматриваются проблемы аудирования в иностранной аудитории. Известно, что аудирование является одним из сложных видов речевой деятельности. При аудировании студенты-иностранцы встречаются с трудностями лингвистического характера: фонетическими, лексическими, грамматическими. Им трудно извлекать необходимую информацию из учебных лекций. Отметим, что именно учебные лекции являются основной формой обучения и важнейшим источником приобретения знаний по специальности.

Авторы статьи предлагают методику снятия трудностей аудирования в иностранной аудитории на материале языка биологии.

В комплексном обучении русскому языку аудирование играет очень большую роль. Выполнение задач обучения аудированию способствует овладению русским языком в необходимом объеме и соответственно поставленным целям.

Ключевые слова: аудирование, иностранные студенты, Болонский процесс.

Аудирование – это рецептивная деятельность, представляющая собой одновременное восприятие и понимание звучащей речи. Процесс восприятия состоит из анализа и синтеза разноуровневых языковых единиц (фонем, слов, предложений), в результате чего происходит преобразование воспринятых звуковых сигналов в смысловую запись, то есть наступает смысловое понимание.

Достижения современной психолингвистики показывают, что аудирование – это восприятие и понимание звучащей речи; особый вид речевой деятельности; активный творческий процесс; способствует восстановлению и развитию других видов деятельности (чтение, говорение, письмо).

Понимание смысла речевого сообщения возможно при условии, если учащиеся могут одновременно преодолевать трудности аудирования – извлекать необходимую им